



Thông Điệp từ Tổng Giám Đốc: Hỗ Trợ Cộng Đồng Của Chúng Ta/Cuộc Bầu Cử Năm 2020

Ngày 2 Tháng 11, 2020

Kính gửi các Gia đình PPS,

Việc thực hiện quyền bầu cử của chúng ta ở Mỹ rất quan trọng và đặc biệt cuộc bầu cử này cũng không khác gì. Chúng ta có cơ hội thực hiện trách nhiệm công dân của mình bằng cách bỏ phiếu trong thời kỳ phân chia xã hội ngày càng gia tăng, đại dịch toàn cầu và khủng hoảng kinh tế, và trong khi chúng ta chứng kiến những người trẻ tuổi đòi hỏi phá vỡ sự kỳ thị phân biệt chủng tộc. Cuộc bầu cử này sẽ thử thách cộng đồng và đất nước của chúng ta. Cuộc bầu cử này kêu gọi chúng ta tự hỏi mình, *chúng ta là ai và chúng ta muốn gì cho tương lai của mình?*

Tại Sở Học Chánh Portland, chúng tôi tin rằng chúng tôi có thêm một cơ hội: giúp đỡ và hỗ trợ các học sinh (hầu hết chưa đến tuổi bầu cử) hiểu cách thức hoạt động của nền dân chủ của chúng ta, để bảo đảm các em có được kiến thức khách quan về các vấn đề hiện tại và hỗ trợ các em hiểu biết rõ các kết quả của một cuộc bầu cử. Là những nhà giáo dục, chúng tôi coi trọng trách nhiệm của mình là chuẩn bị cho các học sinh hiểu biết về sự cần thiết tham gia của công dân để nền dân chủ của chúng ta phát triển mạnh mẽ. Các học sinh càng biết nhiều về hệ thống chính quyền, họ sẽ càng sẵn sàng chuẩn bị hơn để tham gia vào các cuộc thảo luận công dân quan trọng và tham gia vào việc củng cố cộng đồng Portland của chúng ta.

Trong tuần sắp tới này, chúng tôi đang chuẩn bị cho chính chúng tôi và các học sinh để lãnh đạo cuộc tham gia công dân thận trọng và quan trọng mà chúng tôi hy vọng sẽ được nhìn thấy. Hơn bao giờ hết, chúng tôi cần thể hệ lãnh đạo kế tiếp thể hiện những đặc điểm được nêu trong tầm nhìn của chúng tôi, [PPS reimagined](#). Trọng tâm của tầm nhìn của chúng tôi là Hình Tượng của Học Sinh Tốt Nghiệp. Đó là lời hứa của chúng tôi với các học sinh và gia đình. Tại thời điểm này, các học sinh được kêu gọi để điều hướng và thích ứng với những thách thức phức tạp hiện tại. Ba yếu tố của hình tượng học sinh tốt nghiệp đặc biệt có thể áp dụng trong những ngày tới là:

- **Là Các Học Sinh Kiên Cường và Có Khả Năng Thích Ứng**, các học sinh có thể chấp nhận sự thử thách gay go và kiên trì điều hướng vượt qua thất bại để thành công bằng cách tự thích nghi với môi trường hoặc thay đổi nó. Họ tận dụng tài sản cộng đồng và văn hóa để phát triển mạng lưới đồng minh nhằm giúp họ kiên trì vượt qua các thử thách và tiếp tục học hỏi để phát triển nghề nghiệp và hoàn thiện bản thân.
- **Là Các Học Sinh Tốt Nghiệp Biết Suy Nghĩ, Đồng Cảm và Trao Quyền**, các học sinh thể hiện sự đồng cảm, tò mò, tôn trọng và quan tâm đến các quan điểm khác. Họ tìm cách trao quyền cho người khác và chấp nhận, cảm kích, đồng cảm và tốt bụng đối với những người khác.
- **Là Các Nhà Lãnh Đạo Có Tác Dụng Biến Đổi Công Bằng Chủng Tộc**, các học sinh hiểu cộng đồng của chúng ta đã bị ảnh hưởng như thế nào bởi sự bất công về chủng tộc, và họ có thể nhận ra và làm gián đoạn các điều kiện cho phép sự bất công tiếp tục xảy ra. Họ có thể giải thích câu chuyện lịch sử được định hình bởi nền văn hóa thống trị và thay đổi nó thành một câu chuyện cân bằng và hòa nhập hơn. Với tư cách là những người giải quyết vấn đề theo công bằng chủng tộc, họ tham gia vào các cuộc trò chuyện cộng

đồng về các vấn đề công bằng xã hội và giúp phát triển và thực hiện các giải pháp tôn trọng và bao gồm quan điểm của các nền văn hóa khác.

Trong cuộc bầu cử này, các cử tri địa phương sẽ có cơ hội xem xét Trái Phiếu Trường Học Được Đề Xuất 2020, Dự luật 26-215, tác động trực tiếp đến sở học chánh của chúng ta. Nếu được chấp thuận, Trái phiếu sẽ tài trợ cho các dự án sức khỏe và an toàn trong các trường học trên toàn sở học chánh, thay thế các sách giáo khoa và thiết bị công nghệ trên toàn sở học chánh, hiện đại hóa Trường Trung Học Jefferson, lập kế hoạch tổng thể cho các dự án trường học bổ sung, hoàn thành Trường Trung Học Bách Khoa Benson, và tiếp tục thiết kế và lập kế hoạch hiện đại hóa Trường Trung Học Cleveland và Wilson. Các thành viên cộng đồng muốn tìm hiểu thêm về trái phiếu có thể truy cập: <https://www.pps.net/2020bond>.

Chúng tôi khuyến khích tất cả những người lớn trong cộng đồng PPS vận dụng khả năng phục hồi dự trữ của riêng chúng ta để hỗ trợ việc học tập của học sinh và trong bối cảnh của cuộc bầu cử này. Dù kết quả thế nào, chúng tôi vẫn tiếp tục cam kết trách nhiệm của mình với tư cách là những nhà giáo dục và lời hứa với những học sinh tốt nghiệp tương lai của PPS.

Bây giờ tuần bầu cử đó đang đến với chúng ta và với bối cảnh của cuộc bầu cử này, tình hình rối loạn dân chúng có thể xảy ra và các điều kiện khác ảnh hưởng đến sức khỏe và sự an toàn của các học sinh và nhân viên, tôi muốn nhấn mạnh tầm quan trọng của mọi người trong cộng đồng PPS đoàn kết hỗ trợ lẫn nhau. Bằng cách thừa nhận sự phụ thuộc lẫn nhau của chúng ta, chúng ta có thể tiếp tục củng cố hệ thống trường học của mình để các học sinh được trao quyền và chuẩn bị cho tất cả các thử thách trước mắt.

Tôi cũng muốn nhấn mạnh tại PPS, chúng tôi tin rằng sự đa dạng của các nhân viên và học sinh làm cho chúng tôi vững mạnh hơn và mọi học sinh đều có quyền thuộc ở đây và cùng quan trọng. Các giá trị của chúng tôi về công bằng chủng tộc và công bằng xã hội đòi hỏi chúng tôi cung cấp giáo trình và sự giảng dạy đáp ứng về mặt văn hóa và chúng tôi mong muốn hỗ trợ các học sinh phát triển ý thức phê phán và nhận thức chính trị xã hội phản ánh một cam kết liên tục thách thức bất công và phá vỡ bất bình đẳng và áp bức đối với bất kỳ nhóm người nào.

Chúng tôi đã phát triển Bộ Công Cụ Bầu Cử của PPS 2020 bao gồm thông tin, hướng dẫn và tài nguyên để hỗ trợ các nhà giáo dục của chúng tôi khi họ chuẩn bị cho tuần bầu cử. Bộ công cụ và các bản dịch của một số tài liệu và hỗ trợ gia đình có thể truy cập trên trang web [2020 Election Support website](#).



Guadalupe Guerrero
Tổng Giám Đốc Sở Học Chánh